

# EZRA POUND

Personální bibliografie

---

## Z DÍLA EZRY POUNDA

### Knihy

ABC četby. Z angl. orig. přel. Anna Kareninová. 1. vyd. Brno : Atlantis, 2004. 307 s. – Ezra Pound. Sv. 7.

Cantos. Part XXX cantos. Z angl. orig. přel. Anna Kareninová. 1. vyd. Brno : Atlantis, 2002. 341 s. – Ezra Pound. Sv. 1.

Chtěl jsem napsat ráj. (Výbor z díla). Z angl. orig. přel. Jitka Herynková, Kamil Bednář a Petr Mikeš. Uspořádal Petr Mikeš. Předmluvu naps. Josef Jařab. Olomouc : Votobia, 1993. 209 s. – Letohrad. Sv. 2.

### Eseje

FENOLOSSA, Ernest F. – POUND, Ezra: Čínský písemný znak jako básnické médium = The Chinese written character as a medium for poetry. Z angl. orig. přel. Oldřich Král a Martin Pokorný. Doslov naps. Oldřich Král. 1. vyd. Praha : Fra, 2005. 84 s.

### Díla zveřejněná v časopisech

An Immorality. [Báseň.] Přel. R. Bernkopová.  
Mladé archy, 4, 1948, č. 1, s. 59.

Canto XIII. [Báseň.] Přel. Ivan Slavík a Aloys Skoumal.  
Host do domu, 1964, č. 9, s. 36-38.

Epické zpěvy. [Básně.] Přel. Ivan Slavík a Aloys Skoumal.  
Tvář, 2, 1965, č. 7, s. 18-21.

Canto I, The Garden, Night Litany, The Tree. [Básně.] Přel. J. Buzássy a Z. Bothová.  
Mladá tvorba, 1966, č. 7, s. 38-39.

Canto XII. [Báseň.] Přel. Ivan Slavík a Aloys Skoumal.  
Plamen, 1967, č. 5, s. 88-90.

Cantos II. a III. [Básně.] Přel. Kamil Bednář.  
Světová literatura, 12, 1967, č. 2, s. 209-225.

Studie z estetiky. Náture. Meditatio. Příklady. Prodavačka. Krotká kočka. Úryvek z canto LXXIV. [Básně.] Přel. J. Zábrana.  
Host do domu, 15, 1968, č. 1, s. 6-9.

Fragment How to Read. [Esej.] Přel. J. Vilíkovský.  
Slovenské pohľady, 1968, č. 5, s. 130-134.

Zpěv V. [Báseň.] Přel. Kamil Bednář.  
Student, 4, 1968, č. 9, s. 6. 1 obr.

The Lake Isle, The River-Merchant's Wife: A Letter. [Básně.] Přel. J. Buzzásy a Z. Bothová.  
Mladá tvorba, 1969, s. 53.

O básni T. S. Eliota Prufrock. [Esej.] Přel. J. Vilikovský.  
Revue svetovej literatúry, 5, 1969, č. 3, s. 37.

The Coming of War: Actaeon. [Báseň.] Přel. I. Slavík.  
Zprávy Spolku českých bibliofilů, 1981, č. 4, s. 106.

A Strange History. (From The Egoist). [Esej.] Přel. B. Vilikovská.  
Revue svetovej literatúry, 19, 1983, č. 7, s. 68-71.

Tři dopisy E. Pounda J. Joyceovi. [Korespondence.] Přel. B. Vilikovská.  
Revue svetovej literatúry, 19, 1983, č. 7, s. 72-73.

The Garrett, Tame Cat, Commission. [Básně.] Přel. J. Zábrana.  
Kmen, 1986, č. 4, s. 8.

Tenzone. [Literární text.]  
Lidové noviny, 6, 9. 9. 1993, č. 209, Národní 9, č. 36, s. 3.

Dívka. Alba. Na stanici metra. Albatre. [Výběr z poezie.] Vybr., přel. Petr Mikeš a Jitka Herynková.  
Světová literatura, 38, 1993, č. 4, s. 100-101. 1 obr.

Koitus. [Básně.] Přel. Martin Pokorný.  
Literární noviny, 8, 30. 4. 1997, č. 17, s. 13.

Chvála Ysolty. [Básně.] Přel. Martin Pokorný.  
Literární noviny, 8, 8. 10. 1997, č. 40, s. 11.

Alba. Canto III. Poznámky ke Cantu III. Canto LXXXI. Poznámky ke Cantu LXXXI. [Literární text.]  
Přel. Anna Kareninová.  
Host, 16, 2000, č. 1, s. 19-22.

Úryvek z Canto LXXXI. [Literární text.] Přel. Jan Zábrana.  
Host, 16, 2000, č. 1, s. 30.

Canto XXX. [Básně.] Přel. Anna Kareninová.  
Literární noviny, 13, 25. 11. 2002, č. 48, s. 1.

Cantos. [Básně.] Přel. Anna Kareninová.  
Literární noviny, 13, 25. 11. 2002, č. 48, s. 10-11.

Poezie imagistů 1912-1920. [Obsahuje též Ezra Pound „Dívka“, „Na stanici metra“, „Návrat“.]  
Vybrali a přel. Petr Mikeš a Jitka Herynková.  
Literární noviny, 13, 25. 11. 2002, č. 48, s. 14.

Cantos. Druhá a třetí cesta Oddyseova. [Básně.] Přel. Anna Kareninová.  
Aluze, 8, 2004, č. 1, s. 4-13.

Masky. [Básně.] Přel. Martin Pokorný.  
Souvislosti, 15, 2004, č. 1, s. 101-105.

Indiskrétnosti, neboli, Une revue de deux mondes. [Autobiografická próza.] Vybrala a přel. Anna Kareninová.  
Revolver Revue, 2006, č. 64, s. 195-202.

Ezra Pound o Mary Rudgeové de Rachewiltz. [Korespondence.] Vybrala a přel. Anna Kareninová.  
Revolver Revue, 2006, č. 64, s. 204-206.

Canto LIII. [Básně.] Přel. Anna Kareninová.  
Revolver Revue, 2006, č. 64, s. 248-260.

Noční litanie. [Básně.] Přel. Anna Kareninová.  
Host, 23, 2007, č. 9, s. [1].

Cantos. [Básně.] Přel. Anna Kareninová.  
Kontexty, 1, 2009, č. 1, s. 85-94.

Canto LXXXI. [Básně.] Přel. Anna Kareninová.  
Kontexty, 1, 2009, č. 5, s. 63-65.

### **Rozhovory**

Poundovy odpovědi na otázky Donalda Halla v rozhovoru pro Paris Review. [Rozhovor.] Přel. J. Vilikovský.  
Revue svetovej literatúry, 5, 1969, č. 3, s. 42.

Madox Ford v Rapallu. [Rozhovor s Ezrou Poundem.] Zaps. Madox Ford, přel. Anna Kareninová.  
Revolver Revue, 2006, č. 64, s. 222-223.

### **Z LITERATURY O EZRU POUNDOVI**

#### **Knihy**

Ezra Pound, mistr těch, kteří vědí. Z anglických originálů přeložili Jaroslav Schejbal, [et al.]. Uspořádal, bibliografii sestavil a ediční poznámku napsal Petr Mikeš. Olomouc : Votobia, 1995. 169 s., [24] s. il. a portrétů.

GUZIUR, Jakub: Mythos Ezry Pounda. 1. vyd. Olomouc : Periplum, 2004. 117 s.

GUZIUR, Jakub: Příliš těžké lyry. Eseje o rekonstrukci smyslu v Eliotově Pustině a Poundových Cantos. 1. vyd. Brno : Host, 2008. 160 s.

#### **Stati v knihách**

BUTOR, Michel: Básnický experiment Ezry Pounda.  
In: Michel Butor: Répertoire. Z franc. orig. přel. Jan Vladislav. 1. vyd. Praha : Odeon, 1969, s. 238-251.

FERLINGHETTI, Lawrence: Pound ve Spoletu.  
In: Ferlinghetti, Lawrence: Čtu báseň, která nekončí. Z angl. orig. přel. Jan Zábřana. 1. vyd. Praha : Československý spisovatel, 1984, s. 252. – Klub přátel poezie. Zlatý fond poezie. Roč. 24, sv. 2.

FLAJŠAR, Jiří: Stručné dějiny anglofonní severoamerické poezie do roku 1945.  
In: Flajšar, Jiří: Dějiny americké poezie. 1. vyd. Ústí nad Orlicí : Oftis, 2006, s. 22-23.

JAŘAB, Josef: Ezra Pound (1885-1972).  
In: Jařab, Josef: American Poetry and Poets of Four Centuries. 2. rozšíř. vyd. Olomouc : Universita Palackého, 1982, s. 130-136.

KÖPPLOVÁ, Barbara: Ezra Pound.  
In: Honzík, Jiří: Poezie přelomu století. 1. vyd. Praha : Mladá fronta, 1984, s. 423.

PŘIDAL, Antonín: Ezra Pound.  
In: Přidal, Antonín: Horoskop orloje. Čtrnáct amerických básníků. 1. vyd. v tomto souboru. Praha : Odeon, 1987, s. 50.

VALJA, Jiří: Pustina. [O Poundově ediční práci na Eliotově básni.]  
In: Eliot, T. S.: Pustina a jiné básně. 1. vyd. Praha : Odeon, 1967, s. 154.

ZÁBRANA, Jan: Cantos a jiné básně. E. P. – data a informace.  
In: Zábřana, Jan: Potkat básníka. 1. vyd. Praha : Odeon, 1989, s. 191-204.

### Články

HEMINGWAY, Ernest: Ezra Pound a jeho Bel Esprit. Přel. Stanislav Mareš.  
Světová literatura, 10, 1965, č. 3, s. 243-246.

HEMINGWAY, Ernest: Ve službách zlých mocností. Přel. Stanislav Mareš.  
Světová literatura, 10, 1965, č. 4, s. 226-228.

VANČURA, Z.: Nejnepopsatelnější básník – Wallace Stevens. [Též Ezra Pound.]  
Světová literatura, 10, 1965, č. 5, s. 60.

-zb-: Ezra Pound.  
Mladá tvorba, 1966, č. 7, s. 38.

SLAVÍK, I.: Ezra Loomis Pound.  
Plamen, 9, 1967, č. 5, s. 90.

ZÁBRANA, Jan: Ezra Pound. Cantos a jiné básně.  
Světová literatura, 12, 1967, č. 2, s. 202-207.

BEDNÁŘ, Kamil: Malé úvahy nad dílem Ezry Pounda.  
Plamen, 10, 1968, č. 8, s. 66-70.

K.B.: Ezra Pound.  
Student, 4, 1968, č. 9, s. 6.

BEDNÁŘ, Kamil: Poznámky a náčrt inspiračního postupu V. zpěvu Ezry Pounda.  
Student, 4, 1968, č. 9, s. 6.

Fragmenty interviu Donalda Hall s T. S. Eliotem a E. Poundem. Přel. J. Vilíkovský.  
Revue svetovej literatúry, 5, 1969, č. 3, s. 37-38, 42.

WILSON, E: T. S. Eliot. Přel. J. Vilikovský.  
Revue svetovej literatúry, 5, 1969, č. 3, s. 39.

Zpráva Times Literary Supplement ze 7. listopadu 1968. [Eliotův rukopis „Pustiny“ s Poundovými poznámkami a škrty.] Přel. J. Vilikovský.  
Revue svetovej literatúry, 5, 1969, č. 3, s. 40.

-jz-: Pound a beatnici.  
Světová literatura, 14, 1969, č. 1, s. 192-203.

SLAVÍK, Ivan: K překladu básně Ezry Pounda.  
Zprávy Spolku českých bibliofilů, 1981, č. 4, s. 125-126.

VILIKOVSKÁ, Božica: Z korešpondencie E. Pound – J. Joyce 1913-1918.  
Revue svetovej literatúry, 19, 1983, č. 7, s. 68-72.

FRÝBORT, Pavel: Jsou trubadúři dneška básníky?  
Světová literatura, 28, 1983, č. 4, s. 251-253.

(fk): Obsažný básnický portrét.  
Lidová demokracie, 5. 12. 1985, č. 287, s. 5.

jč: Zhodnocení Poundova významu.  
Nové knihy, 1985, č. 44, s. 6.

jz: Ezra Pound.  
Kmen, 1986, č. 4, s. 8.

MIKEŠ, Petr: Ezra Pound in Czechoslovakia.  
Paideuma, 16, 1987, č. 3, s. 112-115.

MIKEŠ, Petr: Ezra Pound ve verších východní inspirace.  
Světová literatura, 37, 1992, č. 3, s. 126-127.

ŠRUT, Pavel: Napsat ráj v pekle vlastního srdce.  
Lidové noviny, 6. 9. 1993, č. 209, Národní 9, č. 36, s. 3. 1 obr.

BRABEC, Jiří: Znovu Ezra Pound. Velký učitel.  
Nové knihy, 6. 9. 1995, č. 33, s. 3. 1 obr.

DUDEK, Petr: Pound ve vlastní pasti.  
Lidové noviny, 8. 8. 1995, č. 210, s. 18. 2 obr.

STRAUSS, Tomáš: Karel Teige = Walt Whitman či Ezra Pound estetiky?  
Umění, 43, 1995, č. 1/2, s. 18-21. 3 obr.

HÁJKOVÁ, Jaroslava: Dílo a jeho trvání.  
Svobodné slovo, 88, 26. 1. 1996, č. 22, Slovo na víkend, s. 5.

GRÖGEROVÁ, Bohumila: Za Ezrou Poundem na Brunnenburg. Ezra Pound – Titano della poesia.  
Otazníky a Paradoxy.  
Literární noviny, 8, 30. 4. 1997, č. 17, s. 12-13. 1 obr.

POKORNÝ, Martin: Pound a Homér.

Literární noviny, 9, 7. 1. 1998, č. 1, s. 8. 1 obr.

PALÁN, Milan: Ezra Pound – muž s vosím hnízdem v hlavě.

Lidové noviny, 13, 26. 10. 2000, č. 250, s. 32. 1 obr.

HAGIWARA, Takao: Premodernity and (post)modernity: Superposition, montage, and dialectics in haiku, Pound, Esinsein, and Benjamin.

Archív orientální, 68, 2000, č. 4, s. 549-570.

-ak-: Elysium, třebaže v sálech pekelných.

Host, 16, 2000, č. 1, s. 18-19.

Mary de Rachewiltz. Vybral, přeložil a rozhovor vedl Petr Mikeš.

Právo, 12, 27. 7. 2002, č. 173, s. 2.

GUZIUR, Jakub: Svět ve víru obrazů.

Lidové noviny, 16, 1. 2. 2003, č. 27, s. 16. 1 obr.

MIKEŠ, Petr: V Benátkách u Ezry Pounda.

Listy, 33, 2003, č. 6, s. 88.

KARENINOVÁ, Anna: Těm, kdo přijímají vůni.

Lidové noviny, 17, 10. 1. 2004, č. 8, s. 16.

IWASHITA, Daniela: Poslouchejte, jak to zní.

Lidové noviny, 17, 10. 7. 2004, č. 159, s. 16. 1 obr.

ŠEBEK, Josef: Literární věda.

Lidové noviny, 17, 11. 9. 2004, č. 213, s. 14.

STANĚK, Jan: Čtème Pounda.

Host, 20, 2004, č. 7, s. 74.

KARENINOVÁ, Anna: Tradice obnovená nově. Toskánský básník třináctého století Guido Cavalcanti a Ezra Pound.

Host, 20, 2004, č. 8, s. 88-91.

DUNCAN, Robert: Hold a elegie pro Ezru Pounda v zajetí, 12. května 1945.

Souvislosti, 15, 2004, č. 1, s. 143-145.

SYNECKÝ, Jakub: Ezra Pound. Fragment.

Souvislosti, 15, 2004, č. 1, s. 147-154.

STRAKOVÁ, Nad'a: Velebit, či zatratit básníka básníků? Ani více než třicet let po své smrti nepřestává Ezra Pound rozdělovat publikum.

Mladá fronta Dnes, 16, 2. 9. 2005, č. 206, s. C/10. 1 obr.

GUZIUR, Jakub: Mary de Rachewiltz & její otec Ezra Pound.

Revolver Revue, 2006, č. 64, s. 187-190.

RACHEWILTZ, Mary de: Mít dobré srdce. (S Mary de Rachewiltz hovoří Petr Mikeš).

Revolver Revue, 2006, č. 64, s. 191-194.

RACHEWILTZ, Mary de: Diskrétnosti. [Vzpomínky.] Přel. Petr Mikeš.  
Revolver Revue, 2006, č. 64, s. 207-219.

LEVY, Alan: Maryina kniha, ginsbergovská reminiscence a poslední dny Ezry Pounda. [Ukázka z knihy Ezra Pound, the voice of silence.] Vybrala a přel. Anna Kareninová.  
Revolver Revue, 2006, č. 64, s. 224-230.

GUZIUR, Jakub: Konfucius Pound.  
Revolver Revue, 2006, č. 64, s. 231-247.

MIKEŠ, Petr: Co právě překládám.  
Literární noviny, 19, 22. 12. 2008, č. 52, s. 4.

BORZIĆ, Adam: Tantra a západní svět.  
Dingir, 11, 2008, č. 3, s. 92-95.

KARENINOVÁ, Anna: Každý den obnovuj.  
Host, 25, 2009, č. 3, s. 129.

MICHALSKI, Cezary: Ezrova klec. Přel. Jan Baron.  
Kontexty, 1, 2009, č. 5, s. 49-54.

KARENINOVÁ, Anna: Naše klec pro Ezru Pounda.  
Kontexty, 1, 2009, č. 5, s. 55-62.

## **Recenze**

### ABC četby

NAGY, Ladislav: Čtení jako umění, aneb, Okénko do dílny Ezry Pounda.  
Literární noviny, 15, 28. 6. 2004, č. 27, s. 8.

VAJCHR, Marek: Douška o dokonalosti.  
Revolver Revue, 2005, č. 61, s. 282.

### Cantos. Part XXX cantos

FLAJŠAR, Jiří: Poundův problematický ráj.  
Host, 19, 2003, č. 7, s. 54-55.

POKORNÝ, Martin: Némé zpěvy.  
Souvislosti, 14, 2003, č. 4, s. 228-236.

SCHROTT, Raoul: Má kniha století.  
Literární noviny, 10, 9. 6. 1999, č. 23, s. 11.

SOMEŠ, Jaroslav: Ve stopách Božské komedie.  
Katolický týdeník, 14, 30. 3. 2003, č. 13, s. 8. 1 obr.

ŠVANDA, Pavel: Poundovo gesto.  
Revue politika, 1 (14), 2003, Proglas, č. 5-6, s. [17]-19. 2 obr.

TUREK, Matěj: Mluví k vám Ezra Odysseus Pound.  
Literární noviny, 14, 14. 4. 2003, č. 16, s. 8.

### Chtěl jsem napsat ráj

POHORSKÝ, Miloš: Mýtus Ezra Pound.  
Nové knihy, 1993, č. 33, s. 3.

SIEDLOCZEK, Marian: Ezra Pound česky aneb Konečně ráj!  
Literární noviny, 5, 24. 3. 1994, č. 12, s. 12-13. 1 obr.

SLAVÍK, Ivan: Chtěl jsem napsat ráj.  
Lidová demokracie, 49, 21. 9. 1993, č. 219, s. 4. 1 obr.

(ši): Konečně Ezra Pound.  
Svobodné slovo, 49, 12. 8. 1993, č. 185, s. 9.

ŠLAJCHRT, Viktor: Ezra Pound z Olomouce.  
Mladá fronta Dnes, 4, 30. 7. 1993, č. 174, s. 11.

ŠRUT, Pavel: Napsat ráj v pekle vlastního srdce.  
Lidové noviny, 6, 9. 9. 1993, Národní 9, s. 3. 1 obr.

### **Recenze rozhlasové inscenace**

#### Proces Ezry Pounda

MINKS, Pavel: Proces Ezry Pounda. Akce: Proces Ezry Pounda [Rozhlasová inscenace, 1995, Praha. Uvedení: Český rozhlas. Stanice Vltava].  
Divadlo, 1, 1994, č. 3, s. 76.

ŠLAJCHRT, Viktor: Klec pro básníka. Událost v Českém rozhlase: hra o Ezrovi Poundovi. Akce: Proces Ezry Pounda [Rozhlasová inscenace, 1995, Praha. Uvedení: Český rozhlas. Stanice Vltava].  
Respekt, 6, 20. 3. 1995, č. 12, s. 18. 1 obr.

### **DĚJINY LITERATURY, ENCYKLOPEDIIE A SLOVNÍKY**

AMERIČTÍ básníci. Přeložil a uspořádal Arnošt Vaněček. 2. rozšíř. vyd. Praha : Svoboda, 1946, s. 277. – Plamen.

BAŠTÍN, Štefan: Dejiny anglickej a americkej literatúry. 1. vyd. Bratislava : Obzor, 1993, s. 283.

ILUSTROVANÝ encyklopedický slovník. 2, (J-Pri). 1. vyd. Praha : Academia, 1981, s. 931.

JARAB, Josef – MASNEROVÁ, Eva – NENADÁL, Radoslav: Antologie americké literatury. 1. vyd. Praha : Státní pedagogické nakladatelství, 1985, s. 138-140.

JURÍČEK, Ján: Encyklopédia spisovateľov sveta. 3. preprac. a dopl. vyd. Bratislava : Obzor, 1987, s. 441.

KARPATSKÝ, Dušan: Malý labyrint literatury. 3. dopl. vyd. Praha : Albatros, 2001, s. 432. – Klub mladých čtenářů.



KROUPA, Adolf: Sto moderních básníků. Praha : Československý spisovatel, 1967, s. 216-218. – Klub přátel poezie. Výběrová řada. Sv. 49.

MACURA, Vladimír: Slovník světových literárních děl 2. M-Ž. 2. vyd. Praha : Odeon, 1989, s. 147-148.

MALÝ encyklopedický slovník A-Ž. 1. vyd. Praha : Academia, 1972, s. 927.

OLIVERIUSOVÁ, Eva: A survey of American literature. Part 1, History of American literature. 2. vyd. Praha : Státní pedagogické nakladatelství, 1982, s. 49.

ONDRYÁŠOVÁ, Jindra: English and American Literature. (A short survey). 1. vyd. Praha : Státní pedagogické nakladatelství, 1975, s. 144.

RULAND, Richard: Od puritanismu k postmodernismu. Dějiny americké literatury. 1. vyd. Praha : Mladá fronta, 1997, s. 240-250.

VANČURA, Zdeněk: Pohledy na anglickou a americkou literaturu. 1. vyd. v tomto uspoř. Praha : Odeon, 1983, s. 183, 186, 291-292, 293.

VANČURA, Zdeněk: Slovník spisovatelů. Spojené státy americké. 1. vyd. Praha : Odeon, 1979, s. 534-535.

VILIKOVSKÝ, Ján: Překlad jako tvorba. 1. vyd. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1984, s. 116-117, 240. – Acta Litteraria. Sv. 6.